

**MARK SCHEME for the October/November 2011 question paper
for the guidance of teachers**

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

1 Imagine que es la señorita Wasp (línea 32) y quiere solicitar un trabajo en uno de los mejores centros para la salud y belleza del cuerpo. Escriba una carta explicando cómo su experiencia en L'Hirondelle D'Or le brinda la oportunidad de ser una candidata ideal para este nuevo trabajo. Debe centrar su respuesta en los siguientes aspectos:

- (a) descripción del hotel L'Hirondelle D'Or y sus responsabilidades laborales.
- (b) sus cualidades personales para ser la candidata ideal para este puesto.

Escriba unas 200-250 palabras. Base su contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas en él recogidas, utilizando sus propias palabras.

See below for list of content points candidate may extract from text and use to support his/her argument:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited
- Add up number of content points: **NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

Descripción del hotel

- 1 **situación del hotel:** en Marruecos; 100 kilómetros de Fez
- 2 **aislamiento del hotel** (incluye referencia al desierto): el hotel se sitúa en el desierto / es como un vergel en medio del desierto / el hotel está aislado / se puede olvidar del ruido mundano / el hotel está en medio de la nada
- 3 l'Hirondelle D'Or es un hotel pequeño
- 4 es más que un hotel / se parece a una casa de campo / es una casa de campo
- 5 es un hotel exclusivo
- 6 el edificio es extravagante / rojo
- 7 el aire exótico del hotel: el hotel es exótico o referencia a la indumentaria de los camareros / el aroma / aire de misterio / las palmeras que ambientan el jardín...
- 8 **propósito del hotel:** cuidar el cuerpo / cuidar la mente / cuidar la salud / descansar / ofrece relajamiento
- 9 **a y b: el programa concreto / los servicios concretos que ofrece el hotel**
Allow any 2 of the following: ofrece un programa variado / ofrece gimnasia / ofrece spa / ofrece masajes / ofrece golf / ofrece tratamientos / el hotel tiene gimnasio / el hotel tiene campo de golf / el hotel tiene piscina / el hotel tiene baños/spa / el hotel tiene jardín / el hotel tiene jeep
- 10 **la comida:** excelente; sofisticada
- 11 **la clientela:** acoge a gente conocida (tiene huéspedes famosos tales como: Martín Amis, Mick Jagger y otras celebridades)
- 12 **el personal:** eficiente / eficaz / invisible / nunca se ve al personal / el personal se asegura de que todo funcione como un reloj – (si se introduce la idea con 'todos nosotros' es el 12)
- 13 **otra descripción válida del hotel (que no se haya dado):** lujoso / santuario / retiro / tranquilo / relajado / cómodo / silencioso / nunca se ve a nadie / ofrece todas las comodidades / discreto / respeta la privacidad de los clientes / funciona como un reloj / permite a la gente recuperarse / permite el escape de la vida / aleja a los huéspedes de los problemas de la ciudad etc

14

15

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

Responsabilidades laborales de la Srta Wasp y por qué es una candidata ideal

- 16** se encarga de los tratamientos / conoce los tratamientos
- 17** otras responsabilidades relacionadas con la salud, la belleza, la comida, el decorado y los deportes
- 18** se ocupa de que todo funcione (perfectamente) / consigue que todo funcione como un reloj suizo / se encarga de que todo funcione
- 19** si hay un problema lo soluciona (ej la electrocución del huésped suizo) / se ocupa de las emergencias
- 20** brinda la perfecta hospitalidad / es hospitalaria / ayuda a que los clientes se relajen / crea el ambiente apropiado para que los clientes puedan relajarse / organiza todo para que los clientes se sientan cómodos / sabe cómo mantener feliz al cliente / aleja a los clientes de sus problemas / siempre prevé lo que el cliente desea
- 21** es discreta / reservada / prudente
- 22** trabaja en equipo / dirección y motivación del personal / supervisa a los trabajadores
- 23** se encarga de los horarios / programa los horarios / programa las actividades
- 24** los clientes nunca la ven / es invisible
- 25** habla con los clientes cuando hace falta / sabe tratar con los clientes cuando hace falta
- 26** **experiencia previa en general:** tiene experiencia previa / en una organización similar / en un hotel de primera clase / en un hotel de este tipo; tiene mucha experiencia
- 27** **cualquier otra descripción válida:** precisa / eficaz / perfeccionista / puntual / organizada / educada / servicial / mantiene la calma / ofrece un servicio incomparable / le importan los pequeños detalles / motivada / positiva / de reacción rápida / hábil / esfuerzo / empeño
- 28**
- 29**

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidate's answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	15 points from text = 15 marks 14 points from text = 14 marks 13 points from text = 13 marks
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	12 points from text = 12 marks 11 points from text = 11 marks 10 points from text = 10 marks
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	9 points from text = 9 marks 8 points from text = 8 marks 7 points from text = 7 marks
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	6 points from text = 6 marks 5 points from text = 5 marks 4 points from text = 4 marks
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	3 points from text = 3 marks 2 points from text = 2 marks 1 points from text = 1 marks
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

- 2 Vuelva a leer las líneas 8-22 (desde 'Sin ánimo...' hasta '...que es made in U.S.A'). Seleccione y comente las palabras y expresiones de este fragmento que comunican las características que hacen que el hotel L'Hirondelle D'Or sea un lugar tan especial. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido transmiten que el hotel es exclusivo.

Algunos ejemplos del tipo de palabras que pueden justificar las citas: aislado, alejado, atípico, belleza, calidad, caro, diferente, deslumbrante, destaca, distinto, elegancia, excelente, excepcional, exótico, exquisitez, extraordinario, extravagancia, favorecido, fuera de lo común, grandeza, importancia, incomparable, individual, lujo, magia, magnífico, majestuoso, mejor, misterioso, místico, notable, organizado, original, particular, paz, peculiar, perfección, personal, placentero, privilegiado, recluso, refinado, retirado, seguridad, selecto, singular, sobresaliente, sofisticado, sorprendente, sublime, superior, tranquilo, único

(No se da un punto a 'relajación' sin más)

regentado como una exótica casa de campo	el hotel es diferente / intrigante / lujoso / extravagante aire distinto / trasciende de ser un hotel connotaciones de honor / majestuosidad
donde la gente se interna con la coartada de cuidar el cuerpo y descansar la mente...	sentido de seguridad / protección / refugio / auxilio
un santuario...	connotaciones espirituales / un lugar místico
un retiro monacal...	un lugar tranquilo / crea una imagen de paz
instalado en un edificio extravagante y rojo...	da la idea de lujo / de magia / de intriga / de rareza el edificio destaca / sobresale / resalta / llama la atención
(que se levanta) en medio de la Nada...	lugar aislado / lejos de la civilización / retirado / separado / de difícil acceso
alrededor no hay nada, sólo caminos de polvo...	un oasis / un refugio
pronto se olvida uno de que está casi en pleno desierto	
L'Hirondelle parece un mundo en sí mismo...	un reino / enfatiza la majestuosidad fuera de lo común como una burbuja es autosuficiente
ajeno...	
Nunca había conocido un sitio parecido...	incomparable / único / no se puede comparar / fuera de lo común da la idea de un lugar místico / sorprendente / de otro mundo / mágico
Todo está programado	muy organizado / tienen todo planeado / organización minuciosa todo es perfecto

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

Las comidas [...] deliciosas	todo es de lo mejor / es incomparable / de primera calidad
un cierto perfume a hierba buena que lo impregna todo	demuestra exquisitez / elegancia / originalidad un olor placentero
las comodidades son bien occidentales...	todo es de lo mejor idea de lujo
nada es exactamente lo que parece...	la imagen del lugar es la prioridad
el té, por ejemplo, no es té sino un concentrado de hierbas de lo más sofisticado...	el té es muy especial / es de lo mejor / es muy refinado
el cordero [...] es desgrasado y light	se esmeran al máximo (aunque resulta un tanto irónico)
tal vez el cuscús sea de sémola, pero apuesto que es <i>made in U.S.A</i>	hasta el cuscús es especial (aunque hay una contradicción si es U.S.A., al no ser de la zona)

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

Criterios de puntuación

Buscamos frases y palabras que nos den a que el hotel es un lugar **especial** o **exclusivo**

El punto se puede dar si en la explicación aparece una idea que comunique que *L'Hirondelle d'Or* es un lugar especial y exclusivo, **aunque esta idea se exprese en una sola palabra.**

Problemas encontrados:

1. no se puede coger cada cita y simplemente decir 'aquí se ve que *L'Hirondelle d'Or* es especial/exclusivo' sin mas; si esto ocurre, se aceptará solo con UNA cita.
2. tan solo se aceptará UNA VEZ la idea de enfatizar una misma justificación (normalmente cada cita se tiene que justificar con una idea/palabra diferente).
3. no se aceptará una explicación de una cita que no aporte nada nuevo y que se limite a explicar lo que significa la cita.
4. puntos suspensivos en una cita que incluya las palabras que son pertinentes en la explicación serán aceptadas 'un santuario... que se levanta en medio de la Nada'.
5. se aceptarán situaciones como el siguiente ejemplo: '*L'Hirondelle d'Or* es '...un retiro monacal...', 'retiro' nos da a entender que ... (1 punto) y "monacal' nos comunica ... (1 punto).

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) acertado(s) sin palabras/frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

3 Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre:

(a) las causas del estrés en la vida moderna (textos A y B)

(b) la importancia de relajarse y la forma de conseguirlo (textos A y B).

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point already credited
- Add up number of content points: NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK

Las causas del estrés:

- 1 la ciudad / la situación urbana
- 2 **el bullicio**: el ruido; el caos; los chirriantes sonidos
- 3 **la frenética actividad diaria**: la falta de tiempo; levantarse temprano; el ritmo acelerado de trabajo; actuar en los conciertos (Jagger); escribir un libro (Amis); el trabajo (constante)
- 4 **los ambientes contaminados**: humos
- 5 **la sociedad es competitiva**: se ambiciona el todo; se necesita mantener el nivel social; la presión social
- 6 **el agotamiento físico y psíquico**: el cansancio físico y mental
- 7 la sociedad actual fomenta actitudes sedentarias / poco saludables
- 8 **las posturas obsesivas de ciertos individuos**: obsesión con la salud; obsesión por el culto al cuerpo
- 9 los problemas de salud
- 10 **los logros de la sociedad actual**: avances sociales; avances tecnológicos
- 11
- 12
- 13

La importancia de relajarse:

- 14 **se reduce desequilibrios**: se consigue armonía; se consigue equilibrio
- 15 se alivian tensiones
- 16 **es una necesidad / es fundamental / es esencial**: necesitamos relajarnos; se necesita dejar el estrés a un lado
- 17 **es una terapia preventiva**: es bueno para la salud / nos hace sentirnos mejor / uno se siente más joven / uno está más a gusto consigo mismo / la salud es fundamental
- 18 el coste de cuidar a gente enferma
- 19 permite conocerse a sí mismo
- 20
- 21
- 22

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2011	0502	02

La forma de conseguir el relajamiento:

- 23 retirarse a un hotel / casa de campo exclusiva
- 24 **acudir a un lugar diferente del que estemos acostumbrados:** lugar exótico; lugar aislado; lugar alejado de la ciudad
- 25 **el ambiente apropiado:** aromas/colores agradables; la naturaleza; silencioso/aislado del ruido
- 26 **se busca la armonía:** se busca el bienestar físico y psíquico; importancia de relajar la mente, el cuerpo, y el espíritu
- 27 manteniéndose sano
- 28 **tratamientos/instalaciones:** se busca un programa completo; masajes; comida; tratamientos de bienestar; baños termales/Spa (todo lo relacionado con el agua); se buscan tratamientos terapéuticos; aromaterapia; gemoterapia; algoterapia; tratamientos de belleza
- 29 hacerse miembro de un gimnasio / hacer ejercicio / hacer deporte / hacer golf / nadar / piscina
- 30 dejando que otra persona organice todo / solucione todos los problemas
- 31 (disfrutando de) un espacio creado especialmente para uno mismo
- ~~32~~
- 33 descansando en una tumbona / una reposera
- 34 enseñando / aprendiendo como relajarse en la escuela
- 35
- 36
- 37

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.